ք. Երևան «24» դեկտեմբեր 2019թ.

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

Հայաստանի Հանրապետության քննչական կոմիտեն՝ ի դեմս ՀՀ քննչական կոմիտեի նախագահի պաշտոնակատար Ա. Պողոսյանի, որը գործում է ՀՀ քննչական կոմիտեի կանոնադրության հիման վրա (այսուհետ՝ Պատվիրատու), և Earth link & Advanced Resources Development (ELARD) ընկերությունն ի դեմս գլխավոր տնօրեն Ռամեզ Կայալի (այսուհետ՝ Կատարող), հետագա համատեղ հիշատակման դեպքում, նաև՝ Կողմեր, հիմք ընդունելով ՀՀ քննչական կոմիտեի և Earth link & Advanced Resources Development (ELARD) ընկերության միջև 11.03.2019թ. կնքված Պետության կարիքների համար ծառայությունների մատուցման պայմանագրի (այսուհետ՝ Պայմանագիր) 7.4-րդ կետը, կնքեցին սույն համաձայնագիրը հետևյալի մասին.

1. Հայաստանի Հանրապետության քննչական կոմիտեում քննվող քրեական գործով՝ Ամուլսարի ոսկեբեր քվարցիտային հանքի շահագործման նպատակով կազմված շրջակա միջավայրի վրա ազդեցության գնահատման և բնապահպանական և սոցիալական ազդեցության գնահատման հաշվետվությունների փորձաքննման, ինչպես նաև հանքավայրի շահագործման հետևանքով շրջակա միջավայրի վրա ազդեցության ռիսկերը պարզելու, Earth link & Advanced Resources Development (ELARD) միջազգային հավատարմագրված ընկերության փորձագիտական խմբի կողմից քրեական գործով նշանակված էկոլոգիական, երկրաբանական, հիդրոլոգիական, երկրաֆիզիկական, նյութագիտական, հողագիտական, քիմիական, տեխնոլոգիական, շինարարատեխնիկական և տնտեսագիտական համալիր փորձաքննության շրջանակներում լրացուցիչ աշխատանքներ կատարելու և հետագա գործընթացները կազմակերպելու նպատակով Հայաստանի Հանրապետության 2019 թվականի պետական բյուջեով նախատեսված Հայաստանի Հանրապետության կառավարության պահուստային ֆոնդի հաշվին Հայաստանի Հանրապետության քննչական կոմիտեին 2019 թվականին հատկացվել է լրացուցիչ 54044 (հիսունչորս հազար քառասունչորս) ԱՄՆ-ի դոլարին համարժեք դրամ (ներառյալ հարկերը):

2. ՀՀ քննչական կոմիտեն սույն համաձայնագրի 1-ին կետում նշված գումարը փոխանցում է Earth link & Advanced Resources Development (ELARD) ընկերության հաշվարկային հաշվին՝ կատարված լրացուցիչ աշխատանքների և հետագա գործընթացները կազմակերպելու նպատակով:

3. Սույն համաձայնագիրը կնքվում է անգլերեն և հայերեն լեզուներով՝ 2 /երկու/ օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույնով

Yerevan "24" December, 2019

AGREEMENT

The Investigative Committee of the Republic of Armenia represented by the Acting Chairman of the Investigative Committee Mr. Arman Poghosyan, acting based on the Charter of the Investigative Committee (hereinafter referred to as Contracting Authority) and Earth Link & Advanced Resources Development S.A.L. (ELARD) represented by the General Manager Mr. Ramez Kayal (hereinafter referred to as Contractor), hereinafter referred also as Contracting Parties, when referred to jointly, based on the Point 7.4 of the Contract on the Provision of Services for the State Needs (hereinafter referred to as Contract) signed on 11.03.2019 between the Investigative Committee and Earth Link & Advanced Resources Development S.A.L. (ELARD), concluded the Agreement on the following:

1. Within the criminal case, investigated at the Investigative Committee of the Republic of Armenia, for the expert assessment of the Environmental Impact Assessment Report and Environmental and Social Impact Assessment Report compiled for exploitation of Amulsar Gold Quartzite Mine, as well as for identifying the environmental impact risks in result of mine exploitation, within the frames of the Environmental, geological, hydrological, geophysical, material, soil, chemical, technological, construction-technical, economical comprehensive expert assessment appointed on the criminal case, with the purpose of implementing additional activities and organizing of further processes by the group of experts of internationally certified Earth Link & Advanced Resources Development S.A.L. (ELARD) company, from the reserve fund of the RA Government provided for in the state budget 2019, to the Investigative Committee of the Republic of Armenia was allocated additional amount of AMD equivalent to 54044 (fifty-four thousand and forty-four) US dollars (including taxes).

2. The Investigative Committee of the Republic of Armenia transfers the amount, described in the point 1 of this Agreement, to the Earth Link & Advanced Resources Development S.A.L. (ELARD) company's bank account for additional activities and organization of further processes.

կողմերը հավաստում են, որ անգլերեն և հայերեն տեքստերը համարժեք են:

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ՝

ՀՀ քննչական կոմիտե
ՀՀ, ք. Երևան, Մամիկոնյանց 46/5
ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի
գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011025682
ՀՎՀՀ 02631263

Ա. Պողոսյան

(ստորագրություն)

ԿԱՏԱՐՈՂ՝

Կատարողի հասցեն՝ Amaret Chalhoub-Zalka Highway, Fallas Building. Lebanon,
Հեռ.՝ +961 1 888 305/ +961 1 896 793
Բանկային տվյալներ.
Բանկի անվանումը SARADAR BANK,
Բանկի /հասցեն/ մասնաճյուղի անվանումը: Sin el Fil Branch
Հաշվեհամարի անվանումը՝ Earth link and Advanced Resources Development SAL
Հաշվեհամար՝ 01 1318117 003 840
Հաշվի արժույթը՝ ԱՄՆ դոլար (USD)
IBAN կոդ՝
LB57004800000011318117003840
Swift կոդ՝ BTLVLBBEXXX
ERALD SAL

Ռամեզ Կայալ

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

3. This agreement is signed in English and Armenian languages in 2 (two) copies, which have equal legal force. With this the Contracting Parties agreed that both Armenian and English texts are equivalent.

CONTRACTING AUTHORITY

The Investigative Committee of the Republic of Armenia
Mamikonyants 46/5 Street, Yerevan, Republic of Armenia
Operational Department of the RA Ministry of Finance
Bank Account Number: 900011025682
TIN 02631263

Arman Poghosyan

(signature)

Seal

CONTRACTOR

Contractor Address: Amaret Chalhoub-Zalka Highway, Fallas Building, Lebanon
Telephone: +961 1 888 305 / +961 1 896 793
Banking Information:
Name of Bank: SARADAR BANK
Address of Bank/Branch Name: Sin el Fil Branch
Account name: Earth Link &Advanced Resources Development SAL
Account Number: 01 1318117 003 840
Currency of Account: USD
IBAN code:
LB57004800000011318117003840
SWIFT No: BTLVLBBEXXX
ERALD SAL

Ramez Kayal

(signature)

Seal